

10 - The Witch Awakens ~ bukott angyal

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:31] ---

I'm sorry. I'm sorry. I'm sorry.

[01:38] ---

I'm sorry.

[01:43] ---

T-Takahisa-sempai...

[01:50] ---

Takahisa-sempai!

SIGN The Witch Awakens

[02:20] ---

The Black Knights are the good guys?

[02:22] ---

Yes.

[02:24] ---

Then we're the bad guys?

[02:27] ---

That's impossible!

[02:29] ---

Fragments...

[02:32] ---

Yes. You are fragments...

[02:34] ---

Fragments of the Voidstone,
which holds immense power.

[02:39] ---

The Voidstone?

[02:41] ---

I am one, as well.

[02:43] ---

To be precise, my body houses
a fragment of it.

[02:47] ---

There are seven.

[02:49] ---

You,

[02:50] ---

Me,

[02:52] ---

Yuka-san,

[02:53] ---

Yukiko-san,

[02:54] ---

Kukuri-san,

[02:56] ---

Takahisa-san,

[02:58] ---

and the captured witch.

[03:09] ---

Fragments...

[03:11] ---

Are the fragments evil?

[03:12] ---

The fragments themselves are not.

[03:15] ---

But when the seven gather once again,

[03:18] ---

their power will be beyond imagination.

[03:21] ---

Depending on their wielders' intent...

[03:25] ---

Is that what Lisette wants?

[03:28] ---

She brought us into the Red Night, her world,
in order to gather the seven fragments.

[03:35] ---

That's right.

[03:37] ---

Then she's the source of everything?

[03:41] ---

Save me.

[03:43] ---

That's not her true form.

[03:46] ---

When she was sealed, her magic and
memories were stripped away,

[03:50] ---

and that is what she became.

[03:52] ---

Her real name is Liselotte.

[03:56] ---

Liselotte...

[03:58] ---

With the seven fragments,
she can fulfill her desire.

[04:03] ---

Her desire?

[04:05] ---

The HellFall.

[04:07] ---

What you call the black moon
is a door, a gate to Hell.

[04:14] ---

She seeks to use the Voidstone
to open the door of darkness.

[04:20] ---

What happens if the door is opened?

[04:22] ---

The world falls into Hell.

[04:25] ---

In other words, destroyed...

[04:26] ---

Right?

[04:28] ---

Yes.

[04:29] ---

The world would be destroyed?

[04:32] ---

The Black Knights pursued
us to stop that, huh?

[04:37] ---

To save the world...

[04:39] ---

Yup. The good guys.

[04:43] ---

But there aren't seven fragments anymore.

[04:47] ---

Takahisa...

[04:48] ---

But Kakeru-san is still here.

[04:52] ---

The Eye of Aeon would facilitate
the HellFall, I believe.

[05:01] ---

I brought tea!

[05:03] ---

Cookies too, Kakeru-kun.

[05:06] ---

Here you go.

[05:09] ---

Yuka...

[05:14] ---

Can they defeat us?

[05:19] ---

Misuzu-sempai...

[05:23] ---

No, Kakeru-kun.

[05:26] ---

It's "Kusakabe-sempai."

[05:38] ---

What's wrong?

[05:39] ---

No, it's nothing.

[05:42] ---

Sorry. I'm tired.

I'm going to take a nap.

[05:46] ---

Yuka, I'll take this tea.

[05:49] ---

OK!

[05:51] ---

Shiori-kun, let's talk later.

[05:55] ---

Sempai?

[05:57] ---

Kakeru-kun, don't you need to rest?

[06:00] ---

You're tired, right?

[06:01] ---

Yeah...

[06:03] ---

Want me to sleep with you?

[06:05] ---

Like we used to?

[06:08] ---

Hey! What are you talking about?

[06:14] ---

What's wrong? Why are you red?

[06:16] ---

Kakeru-kun's weird.

[06:27] ---

The world will be destroyed...

[06:29] ---

It's too much to take in. I

don't know what to think.

[06:34] ---

Kakeru-kun?

[06:38] ---

Y-Yuka?

[06:43] ---

Let's sleep together.

[06:45] ---

H-Hey!

[06:46] ---

Sleep with her.

[06:48] ---

Then we'll be able to continue
our discussion.

[07:24] ---

Eight hundred years ago, a mage
attained immortality.

[07:30] ---

Calling her the Witch of Babylon,
men feared and shunned her.

[07:36] ---

That was Liselotte?

[07:38] ---

Eventually, she met a young
king and fell in love.

[07:42] ---

The name of the king was Velad.

[07:46] ---

At the time, Dransvania, his kingdom
was embroiled in civil war.

[07:58] ---

This world should be destroyed.

[08:03] ---

Yes... There's no need for this world.

[08:06] ---

As long as I have you, that's enough for me.

[08:18] ---

Kakeru-kun...

[08:20] ---

Velad was later murdered by
one of his trusted retainers.

[08:35] ---

Upon learning of his death,

[08:38] ---

Liselotte cried out in sorrow, swearing
to fulfill her beloved's wish herself.

[08:51] ---

The HellFall...

[08:53] ---

The Holy Order of the Index has fought her

[08:58] ---

across the ages, to keep her from
bringing misery to the world.

[09:03] ---

And sixty-four years ago, our disciples succeeded
in sealing her away in another world.

[09:20] ---

In this place-

[09:21] ---

Is that why the Red Night occurs here?

[09:24] ---

But, as was the seal's price,
the Holy Order's disciples

[09:32] ---

transformed into hideous forms.

[09:42] ---

The Black Knights...

[09:44] ---

In Liselotte's world, where time has stopped-what you
call the Red Night-they protect the Witch's seal.

[09:52] ---

So that's what's been happening...

[09:55] ---

Kakeru-kun.

[09:57] ---

They believe Velad will awaken within you,

[10:01] ---

take over your body, and use the
Eye of Aeon to aid the Witch.

[10:06] ---

So before that happens,
they wish to kill you.

[10:09] ---

Velad will take over my body?

[10:12] ---

That's where our beliefs and theirs diverge.

[10:17] ---

With the Eye of Aeon,

[10:19] ---

it may be possible to do more than
simply seal away the Witch.

[10:22] ---

It may be possible to
banish her beyond time's bounds.

[10:27] ---

The reason I watched you,
without revealing myself,

[10:31] ---

was to ascertain whether you were worth
entrusting with the fate of the world.

[10:39] ---

What was your answer?

[10:40] ---

That you were a naïve, weak man.

[10:46] ---

That they were right, and Velad
would take you over, body and mind.

[10:53] ---

But I decided to believe in you.

[10:57] ---

You see, I was rather pessimistic
about this world myself.

[11:02] ---

I saw it as a horrible wasteland.

[11:05] ---

Thus, when I received this mission,

[11:08] ---

I said to myself that if I failed,
it would simply be fate.

[11:13] ---

But...

[11:18] ---

I learned that this world and its
people are still filled with life.

[11:27] ---

Sensei, this
idiot's sleeping in class.

[11:31] ---

So I've decided to believe in you.

[11:34] ---

You, who live in this world, have bonds
with its people and hope for tomorrow.

[11:42] ---

For friends and for tomorrow.

[11:44] ---

Can you do it?

[11:46] ---

I want to.

[11:47] ---

If I can, I want to protect this world.

[11:51] ---

But!

[11:52] ---

Shiori-san. Yesterday, I think
I would've said I could...

[11:55] ---

That I had my friends, so I'd be fine.

[11:59] ---

But...

[12:01] ---

Now...

[12:07] ---

Now, we're all apart.

[12:35] ---

Tachibana-sempai?

SIGN Are you OK?

[12:41] ---

Yes.

[12:42] ---

Oh, right.

[12:43] ---

I have to apologize.

[12:44] ---

I... I was wrong about that message.

[12:48] ---

I'm sorry.

SIGN It's OK.

[12:56] ---

Thank you.

[13:04] ---

Kakeru, is that you?

[13:06] ---

Yes.

[13:07] ---

Where's Yuka?

[13:10] ---

She was sunbathing and fell asleep.

[13:12] ---

I carried her into the living room.

[13:15] ---

Sit.

[13:17] ---

OK.

[13:19] ---

I've spent my whole life thinking
of nothing but battle.

[13:24] ---

I wanted to be strong.

[13:25] ---

I wanted to master the onmyou powers
more fully than anyone.

[13:29] ---

So I never thought of anything else,
spending my time training alone,

[13:33] ---

trying to be like Kusakabe Misao, the legendary
female onmyouji I'd learned about when I was a child.

[13:41] ---

I was a fool to think I could win.

[13:44] ---

I told myself that maybe I was
strong enough to defeat her.

[13:49] ---

I was such a child that it's pitiful.

[13:52] ---

She showed me that.

[13:56] ---

I can't defeat her...

[13:58] ---

Sempai.

[13:59] ---

She's on a completely different
level than me, Kakeru.

[14:05] ---

She spent time with other people
and learned from them,

[14:09] ---

while I isolated myself, seeking
mere knowledge.

[14:17] ---

What's wrong with that?

[14:20] ---

I was arrogant.

[14:23] ---

Without having experienced things,
I couldn't just react, but needed to think.

[14:27] ---

Which is better? The knowledge learned on
paper or the intuition based on experience?

[14:33] ---

She knew every move I made before I did.

[14:36] ---

I could only move as they do in books!

[14:41] ---

No! I believe you're overthinking things.

[14:44] ---

Maybe... You're right...

[14:49] ---

Look at me.

[14:50] ---

I'm pathetically arrogant.

[14:53] ---

It was thanks to you that I learned
to use the Eye of Aeon!

[14:58] ---

You taught me, not on paper...

[15:00] ---

But with your sword,
with your body.

[15:04] ---

I think it's natural to be nervous when you
meet someone you've always admired.

[15:10] ---

You're not your usual self.
You can't stay calm...

[15:15] ---

So um...

[15:18] ---

I'm sorry. I don't know how to put it.

[15:20] ---

But...

[15:21] ---

Thank you.

[15:23] ---

You're right.

[15:25] ---

Thank you, Kakeru.

[15:29] ---

Sempai...

[15:31] ---

Come here.

[15:34] ---

Kakeru-kun?

[15:37] ---

Where's Kakeru-kun?

[15:39] ---

The bathroom, I think.

[15:40] ---

He'll be back soon.

[15:57] ---

Just for a little... Just for
a little bit, that's all.

[16:01] ---

Misuzu-sempai...

[16:04] ---

Please...

[16:05] ---

All right.

[16:11] ---

He's late.

[16:13] ---

I'll go look for him.

[16:15] ---

Kakeru-kun!

[16:17] ---

You're up?

[16:18] ---

Where'd you go?

[16:19] ---

I was taking a walk through the garden.

[16:21] ---

Why?

[16:23] ---

All right, then.

[16:33] ---

Kakeru-kun, come with me.

[16:35] ---

What's wrong?

[16:36] ---

Just come!

[16:42] ---

Now I know.

[16:43] ---

I liked Takahisa-sempai...

[16:47] ---

I loved Takahisa-sempai!

[17:02] ---

Hey, Yuka!

[17:03] ---

We're not allowed in here.

[17:05] ---

It's OK.

[17:09] ---

Hold me!

[17:11] ---

Yuka...

[17:13] ---

Please...

[17:16] ---

Parallel worlds?

[17:17] ---

To seal the Witch away, the disciples
used a forbidden magic,

[17:21] ---

the Rainbow of the Covenant.

[17:22] ---

It splits an enemy's magic into
seven worlds, weakening it.

[17:26] ---

Sixty-four years ago, they stopped the HellFall?

[17:30] ---

Instead, seven fragments were born,
and each split into its own world.

[17:35] ---

The seven fragments were
split into their own worlds?

[17:40] ---

But now?

[17:41] ---

When the scattered fragments were
first sent to the Red Night,

[17:45] ---

they were gathered in one place.

[17:47] ---

And, for some reason, when they returned,
they all returned to one world.

[17:54] ---

This world?

[17:58] ---

I can smell her.

[18:02] ---

I'll get rid of it.

[18:09] ---

Yuka.

[18:17] ---

If each fragment has its own world,
then to whom does this world belong?

[18:23] ---

As long as I have Kakeru-kun, that's enough.

[18:25] ---

You're all I need.

[18:29] ---

Yuka.

[18:30] ---

You're the same way, right?

[18:32] ---

As long as I'm here, you're OK, right?

[18:34] ---

And you don't need your
sister anymore, right?

[18:37] ---

Sister?

[18:41] ---

There's nothing to be surprised over.

[18:43] ---

This Kukuri-san is an illusion.

[18:45] ---

An illusion?

[18:46] ---

The fragment holder originally
existing here

[18:50] ---

can use their fragment to alter
this world's structure.

[18:54] ---

Which means?

[18:56] ---

It's an illusion Yuka-san created
for Kakeru-san.

[19:00] ---

The real fragment holder
died in her own world.

[19:05] ---

This is Yuka's world, then?

[19:09] ---

You don't need to fight, OK?

[19:12] ---

I'll protect you!

[19:15] ---

Yuka?

[19:29] ---

Yukiko!

[19:32] ---

No way...

[19:35] ---

I never thought you would come alone.

[19:40] ---

You're going to pay.

[19:42] ---

You're going to pay for what you did.

[19:44] ---

So, what will you do?

[19:49] ---

I'll kill you!

[19:51] ---

Sempai!

[19:52] ---

Yukiko went to the Crystal Tower herself!

[19:55] ---

What?

[19:57] ---

Let's go.

[19:59] ---

I won't let you go.

[20:01] ---

Yuka.

[20:01] ---

Stay with me, Kakeru-kun.

[20:04] ---

I'll protect you!

[20:05] ---

Yuka...

[20:06] ---

I'm going on ahead.

[20:08] ---

We'll be waiting.

[20:11] ---

Yuka!

[20:13] ---

Is it my fault?

[20:14] ---

Is it because of me that...

[20:21] ---

I don't have a weapon!

[20:25] ---

Don't hurt my Kakeru-kun!

[20:35] ---

Kakeru-kun...

[20:37] ---

Yuka.

[20:40] ---

I've come this far to save Yuka.

[20:43] ---

I care for her deeply.

[20:44] ---

That hasn't changed.

[20:46] ---

But something else is also important to me.

[20:53] ---

Everyone, I'm coming.

[21:09] ---

Sempai.

[21:10] ---

Takahisa-sempai.

[21:13] ---

Takahisa!

[21:25] ---

You had no chance of defeating me.

[21:42] ---

Yukiko, you should have waited for us!

[21:46] ---

Misuzu-sempai!

[21:47] ---

Shiori-san!

[21:48] ---

Kakeru!

[21:50] ---

Superbia, the other fragments come.

[21:52] ---

Let us finish this.

[21:56] ---

Your wounds regenerate on their own, yes?

[22:00] ---

But that power is due to
the fragment you hold.

[22:04] ---

I'll turn you back into a human.

[22:14] ---

I'll make your dream come true.

[22:16] ---

Die!

[22:24] ---

Yukiko!

[22:35] ---

A fragment of the Void...

[22:37] ---

She took it out?

[22:42] ---

Damn you!

[23:39] ---

Stop it!

[23:41] ---

I'll tear out your right eye.

[23:56] ---

Avaritia-sama!

[23:58] ---

Get the fragment.

[24:05] ---

Yuka?

[24:10] ---

No way...

[24:12] ---

I'll save you.

[24:33] ---

Liselotte...

[24:46] ---

Next time: The Option of Destruction

[24:50] ---

There was no answer at the
end of the nightmare!

SIGN Next Time

SIGN The Option of Destruction

SIGN See you again in the Red Night

Revision #1

Created 2025-11-22 22:20:31 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 22:20:31 UTC by whimsee